

Einleitung

Mit diesem Austauschbarkeitssystem wird bezweckt, die Arbeit des Verbrauchers der Ebauches-Kaliber-Ersatzteile zu erleichtern und ihm die Rationalisierung seines Lagers zu erlauben.

Die führe Austauschbarkeits-Kartothek wird durch die Deutlichkeit dieses Systems, sowie durch die wertvollen zusätzlichen Informationen, vorteilhaft ersetzt.

Es enthält sämtliche sich gegenwärtig in Fabrikation befindlichen Kaliber, sowie auch die Kaliber die nicht mehr fabriziert werden, wofür jedoch der Ersatzteildienst von Ebauches SA noch immer gewährleistet wird. Ausserdem figurieren darin gewisse ältere Kaliber, für die die Ersatzteile mit denjenigen der aktuellen Kalibern übereinstimmen und austauschbar sind.

Die periodischen Nachträge werden jedem Austauschbarkeitssystem-Besitzer zugestellt, sofern er dies mittels der in diesem Ordner eingefügten Karte verlangt.

Wir hoffen, mit diesem System, allen Fachmännern des Ersatzteildienstes, die sich mit unseren Produkten befassen, ein nützliches und unentbehrliches Arbeitsgerät zur Verfügung zu stellen.

EBAUCHES SA
Service des Fournitures

Introducción

Este sistema de intercambilidad tiene por objeto de facilitar el trabajo del utilizador de los repuestos para los calibres de Ebauches S.A. y también permitirle de racionalizar sus existencias.

Por la claridad de su contenido y con un apreciable complemento de informaciones este sistema reemplaza ventajosamente el fichero anterior con tarjetas.

Aquí se hallan los calibres que están por ahora en fabricación, así como los calibres que no se fabrican más, sino que para los cuales Ebauches S.A. atiende todavía el servicio de los repuestos. También hay algunos calibres más viejos cuya intercambiabilidad está en concordancia con los calibres precedentes.

A cada poseedor quién hará la petición por medio de la tarjeta insertada en este registro-archivador, se le enviaremos graciosamente las puestas al día que saldrán periódicamente.

Con esto deseamos poner a la disposición de todos los profesionales del servicio de repuestos que se ocupan con nuestros productos in particular una herramienta de trabajo muy útil y indispensable.

EBAUCHES SA
Service des Fournitures

Introduzione

Questo sistema d'intercambiabilità ha lo scopo di agevolare il compito dell'utente dei pezzi di ricambio per i calibri della Ebauches S.A. e permettergli così di razionalizzare le sue scorte.

Per la chiarezza del suo contenuto e con un'apprezzabile complemento informativo, questo sistema sostituisce vantaggiosamente il sistema precedente con cartoline.

Comprende i calibri tuttora di uso corrente, così come i calibri fuori fabbricazione ma per i quali Ebauches S.A. assicura ancora il rifornimento dei pezzi di ricambio. Ci sono anche certi calibri più anziani, la cui intercambiabilità è in concordanza con i precedenti.

Ad ogni possessore che ne farà richiesta a mezzo della cartolina allegata al classificatore verranno recapitati gratis gli aggiornamenti che usciranno periodicamente.

Con ciò vogliamo mettere a disposizione di tutti i professionisti del servizio dopovendita, che si occupano dei nostri prodotti in particolare, uno strumento di lavoro utile ed indispensabile.

EBAUCHES SA
Service des Fournitures

Introdução

Este sistema de intermutabilidade tem por fim facilitar o trabalho do utilizador das peças soltas dos calibres da Ebauches SA e permitir-lhe racionalizar o seu inventário.

Substitui o ficheiro de maneira vantajosa pela clareza do seu conteúdo e pelo complemento apreciável de informações.

Inclui os calibres actualmente em fabricação, assim que os calibres que já não se fabricam, para os quais Ebauches SA assegura ainda o serviço das peças soltas; e ainda certos calibres mais antigos cuja intermutabilidade está em concordância com os precedentes.

As actualizações serão transmitidas gratuitamente e periodicamente a cada possuidor que fará o pedido, utilizando a carta incluída neste dossier.

Desejamos assim pôr a disposição de todos os profissionais do serviço apos-venda dos nossos produtos, um meio de trabalho útil e indispensável.

EBAUCHES SA
Service des Fournitures

Introduction

Ce système d'interchangeabilité a pour but de faciliter le travail de l'utilisateur des fournitures des calibres d'Ebauches SA et de lui permettre de rationaliser son stock.

Il remplace la cartothèque d'une façon avantageuse, par la clarté de son contenu et par un complément appréciable d'informations.

Il comprend les calibres actuellement en fabrication, ainsi que les calibres hors fabrication pour lesquels Ebauches SA assure encore le service des pièces de rechange, de même que certains calibres plus anciens dont l'interchangeabilité est en concordance avec les précédents.

Des remises à jour seront transmises à titres gracieux périodiquement à chaque possesseur qui en aura fait la demande au moyen de la carte insérée dans ce classeur.

Nous souhaitons par là, mettre à disposition de tous les professionnels du service après-vente qui s'occupent de nos produits en particulier, un outil de travail utile et indispensable.

EBAUCHES SA
Service des Fournitures

Introduction

This interchangeability system has been created in order to assist the user of the spare parts for the Ebauches SA. calibres in his work. Furthermore it should help him to rationalize his stocks.

It advantageously replaces the former cards-system by the clearness of its contents. It has also received valuable complements of information.

This new system contains the calibres being presently in production as well as the discontinued calibres for which Ebauches SA still supplies the spare parts. The even older calibres for which the parts can also be used are mentioned as well.

Complements will be regularly mailed free of charge to the owners of the interchangeability system who will ask it by means of the card included in this file.

Our wish is to put at the disposal of all the professionals concerned with after-sale service, and particularly to those dealing with our products, a useful and efficient documentation.

EBAUCHES SA
Service des Fournitures

INSTRUCCIONES DE USO

Ejemplo No. I

No. del repuesto

AS página 1

		No de Ebauches SA		No. ISO					
				AS				1	
161	(80.400)	1814	1710	182	(20.030)	1681	1580	1876	1716 1862
5100		1816	1710	964		1690		1880	1746
5101	5100	1820	1714	969		1691	1690	1881	1746
5102	5100	1824	1714	970		1692	1690	1882	1748 1882
5103	5100	1825	1714	973	969	1693	1690	1883	1748 1882
5104	5100	1826	1714	976		1700	1580	1885	1748 1882
5106	5100	1827	1714	984		1701	1580	1886	1748 1882
		1831	1714			1702		1892	1748 1882

Ejemplo No. II

Calibres mencionados con letras negrillas y con letras finas

AS página 2

		195	(20.060)
Los calibres con letras negrillas tienen siempre una o más intercambiabilidades.		1716	
		1717	1716
		1722	1017
Para los calibres con letras finas hay dos posibilidades :		1726	
- con intercambiabilidad		1727	1726
- sin intercambiabilidad		1728	
		1729	
		1736	
		1739	1656

Ejemplo No. III

Concordancia de los repuestos entre las diferentes casas

AS página 23

		710	(40.010)
		1920	
		1930	
		1931	1930
		1977	INT AS 1977-2
El repuesto No. 710 (40.010) del calibre AS 1977 es idéntico a aquéllo de los calibres de las otras casas figurando en la columna de derecha.			F 233
			AV 39
			AM 382
		1977-2	1977
		1978	1977
		1978-2	1977
		1981	1690
		1983	1690

Ejemplo No. IV

Ejecución no intercambiable de una forniture

FHF página 12

El calibre FHF 60 tiene 2 ejecuciones que no son intercambiables.

La segunda ejecución del calibre FHF 60 es idéntica a aquella de calibres de otras casas.

Para el calibre FHF 60N solamente se puede utilizar la segunda ejecución del calibre FHF 60.

El calibre FHF 60-1 toma ambas ejecuciones del calibre FHF 60.

435 (51.050)

59		
59N	59	
59-21	59	
60		(2)
(2e)	ST 69	
	INT.D 69-21	
	INT.S 69-21	
60N	60	(2e)
60-1	60	(2)
60-2	60	(2e)
60-2N	60	(2e)
60-21	60	(2e)
62		

Ejemplo No. V

Calibres con 2 ejecuciones de base diferentes

ETA página 10

El calibre ETA 2801 tiene 2 ejecuciones no intercambiables con bases diferentes.

307/3 (40.302)

2790-1	2770
2791	2770
2800	2801 2836-1
2801	2801 2836-1
2801-1	2836-1
2802	2801 2836-1
2804	2801 2836-1
2804-1	2836-1
2806	2801 2836-1
2820	2801 2836-1

Ejemplo No. VI

Diferentes alturas de áiguillage,,

AS página 6

El calibre AS 1820 tiene la concordancia con el calibre AS 1714 solamente para la altura 296.

Las alturas 321 y 346 son específicas al calibre AS 1820.

Las alturas corrientes son subrayadas.

243 (31.081)

1799	1714
1814	<u>ht. 325</u>
	<u>ht. 350</u>
1816	1814
1820	1714 ht. 296
	1820 <u>ht. 321</u>
	<u>ht. 346</u>
1824	1820
1825	1820
1826	1820

Las alturas especificadas indican que hay una diferencia entre el calibre de base y ciertos calibres derivados.

206 (30.015)

66-4N	66
66-9	66
67	ht. 316
67-2	ht. 381
67-2N	67-2
67-4	67
70-1	

Para el calibre AS 2060 la pieza referencia 240 (31.080) no se entrega aislada sino ensamblada y se entrega pues bajo la referencia 200/1 (30.014.06).

240 (31.080)

1993	1746 (2e)
1995	1746 (2e)
1996	1746 (2e)
2060	⊕ N. 200/1
2061	2060
2062	2060

Esta abreviatura significa que la pieza es reemplazada por :

- un amortiguador de choques o por
- un chatón combinado

311 (70.800)

1916	1710
1920	Spe
1130	Spe
1931	1930
1977	Spe
	AS 1977.2 INT
1977-2	1977

	721 (40.051.40) Vis Nor	721 (40.051) Vis Danc	721 (40.051) Vis Danc = Nor	721 (40.051) Vis Dac	721 (40.051) Vis Dac = Danc	721 (40.051) Vis Dac = Danc & Nor
1124	984	984	—	—	—	—
1130	φ piv. 10 φ piv. 9	—	—	—	—	φ piv. 10
1130N	—	—	—	—	—	—
1156	970	—	—	—	—	970
1187	—	—	—	—	—	—
1187N	1187	—	—	—	—	1187

El calibre AS 1130 tiene 2 ejecuciones " Nor " φ piv. 10 y φ piv. 9.

La ejecución " Dac = Danc & Nor " reemplaza la ejecución " Nor " φ piv. 10 pero no el inverso.

El calibre AS 1130N tiene un volante " Nor " y un volante " Dac = Danc & Nor " que son propios a este calibre.

El calibre AS 1187N es un derivado del calibre AS 1187 y toma, como el último una ejecución " Nor " y una ejecución " Dac = Danc & Nor ".

El trazo (—) indica que la pieza no existe para este calibre.

30



	723 (40.100.42) Vis	723 (40.100.41) Ann	723 (40.100.40) Vis = Ann	724 (40.100.22) Vis	724 (40.100.21) Ann	724 (40.100.00) Vis = Ann	724/723 (40.100.22) Vis	724/723 (40.100.21) Ann	724/723 (40.100.00) Vis = Ann
984	φ 9 F 294 A 151 φ 8 F 294	A 151	—	F 294 A 151	A 151	—	—	—	—

El calibre AS 984 tiene :

- dos ejecuciones 723 vis : φ pivote 9 idéntica a los calibres F 294 y A 151
φ pivote 8 idéntica al calibre F 294
- una ejecución 723 ann : idéntica al calibre A 151
- una ejecución 724 vis : idéntica a los calibres F 294 y A 151
- una ejecución 724 ann : idéntica al calibre A 151

Otros ejemplos :

Calibres AS 1001 página 30 φ 50 - 8 : significa que el diámetro de la virola es de 0,50 mm y el diámetro del pivote es de 0,08 mm

Calibre AS 1580 página 31 E. 27 : significa que el espesor del brazo del volante es de 0,27 mm.

Calibre ETA 980 página ht. 252 : significa que la altura total del volante es de 2,52 mm.

	730 (40.120) DANC
	69-21 75 / 75
	72 65 / 70
	75 65 / 70
	89 75 / 80 / 35
	89-1 75 / 75
	261 56 / 80 / 28,5

Platillo para dispositivo amortiguador de choques no ahuecado.

Los platillos indicados en la columna de derecha con tres dimensiones no son intercambiables con los con dos dimensiones.

Cuando dos fornitures idénticas con referencias diferentes son intercambiables, son mencionadas con = N.

	2535	(13.105)
2639R	2516	
2641	= N. 2595	
	ESA 951.101	
2648	= N. 2595	
	ESA 951.121	

Los movimientos 6³/₄ - 8" mencionados a continuación :

FHF ST 69N - 69-21 - 691 - 691N - 692
 FEF 6664 - 6665 - 6764 - 6765
 INT.S 3.69 - 69-21 - 691 - 3.691

pueden venir equipados con los módulos indicadores de fecha M6 y M8.

En este caso las piezas 240 - 245 - 275 tienen una altura especial comparativamente con el movimiento de base. Las fornitures 250 y 255 son reemplazadas por la fornitura 2558. Estas fornitures son siempre propias al calibre.

Las fornitures de los módulos M6 y M8 son diferentes entre los 2 módulos. Además no existe ninguna intercambiabilidad con otros calibres.

Al hacer el pedido está pues indispensable de indicar si se trata del módulo M6 o M8.

Esta indicación figura sobre la placa de fecha 2551 (13.020).

Cuando ninguna indicación figura en la segunda columna, significa que este calibre necesita sus propias fornitures.

	200/1	(30.014.06)
1710	1710	
1711	1710	
1712	1710	
1713	1710	
1714	1714	
1715	1714	
1716	1714	
1717	1714	
1736		
1775		

Para obtener las informaciones completas hay siempre que referirse al calibre de base.

2567 (53.201)

9362	ETA 2836
536.121	9362
551.121	951.121
935.121	935.122
935.122	® N. 2740/1
935.322	935.122
951.121	ETA 2648
952.121	9362

ESA página 7

ESA página 8

GENERALIDADES

ht.	Altura total de la pieza.
<u>ht.</u>	Altura corriente.
⊕	La pieza viene ensamblada con una otra forniture y no se entrega por separado.
= N.	La forniture es idéntica y intercambiabile con aquélla figurando después de esta indicación.
Spe	La plancha de contra-pivote es reemplazada por un amortiguador de choques o por un chatón combinado.
(2 o (3	Número de ejecuciones no intercambiabiles fabricadas en este tipo de forniture
(1e o (2e	Primera o segunda ejecución utilizada en este calibre.
E.	Espesor del brazo del volante.
Vis	Volante regulado de tornillos, o eje para volante de tornillos.
Ann	Volante regulado anular (sin tornillos).
Nor	Volante regulado sin amortiguador de choques.
Danc	Volante regulado para máquinas con amortiguadores de choques que necesitan un platillono ahuecado.
Danc = Nor	" Danc " puede ser utilizado por " Nor " pero no el inverso.
Dac	Volante regulado con platillo ahuecado para amortiguador de choques.
Dac = Danc	" Dac " puede ser utilizado por " Danc " pero no el inverso.
Dac = Danc & Nor	" Dac " puede ser utilizado por " Danc " y " Nor " pero no el inverso.
724/723	La ejecución para amortiguador de choques puede ser utilizada para la ejecución sin amortiguador pero no el inverso.
φ	Diámetro
φ piv.	Diámetro del pivote.